

HIGASHIHIROSHIMA



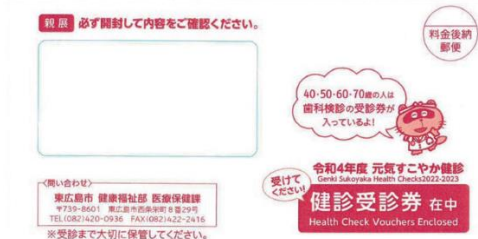
Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

Tờ thông tin đa ngôn ngữ Thông tin cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

BẮT ĐẦU TIẾN HÀNH KHÁM SỨC KHỎE GENKI SUKOYAKA

元気すこやか健診が始まります



Phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka sẽ bắt đầu được gửi đi và đựng trong phong bì có kiểu dáng và màu sắc như hình bên trái.

● Đối tượng được nhận:

- ① Công dân thành phố từ 40 tuổi trở lên
 - ② Nữ giới từ 20 tuổi trở lên có số tuổi là số chẵn
- ※Số tuổi xét tại thời điểm ngày 31/3/2024.

● Trường hợp không được gửi phiếu khám Genki Sukoyaka nhưng vẫn có thể đăng ký khám:

1. Người dưới 39 tuổi có thể khám các hạng mục kiểm tra sức khỏe cơ bản tại những nơi khám tập trung.
Chi phí: cá nhân chịu chi phí khám là 2000 yên.
2. Nữ giới từ 21 tuổi ~ 39 tuổi có số tuổi là số lẻ, là người mà năm ngoài chưa xét nghiệm ung thư cổ tử cung bằng phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka. Năm nay có thể xét nghiệm ung thư cổ tử cung tại những nơi khám tập trung. Cá nhân chịu chi phí khám là 500 yên.

● Khám sức khỏe tập trung:

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 11/7 (Thứ Ba) đến ngày 1/11 (Thứ Tư).
Cách đăng ký: đăng ký bằng bưu thiếp được gửi kèm theo phiếu khám sức khỏe hoặc đăng ký online

● Khám tại các cơ sở y tế:

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 1/6 (Thứ Năm) đến ngày 31/1/2024 (Thứ Tư).
Cách đăng ký: đăng ký trực tiếp với cơ sở y tế (mang theo phiếu khám sức khỏe).

● Giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe 健診料金無料証明書 Kenshin ryoukin muryou shoumeisho"

Người thuộc hộ gia đình không phải chịu Thuế cư trú Tỉnh Thành phố hoặc hộ đang nhận Trợ cấp sinh hoạt, v.v... sẽ được miễn phí phí khám sức khỏe (Ngoại trừ xét nghiệm ung thư tuyến tiền liệt).

Khám sức khỏe tập trung: Những người đã đồng ý cho phép "kiểm tra tình trạng thuế" khi đăng ký bằng bưu thiếp hoặc online, Thành phố sẽ tiến hành kiểm tra tình trạng Thuế cư trú Tỉnh Thành phố, sau đó khi gửi phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka sẽ gửi kèm theo "Giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe" đến những người thuộc đối tượng.

Khám tại các cơ sở y tế: đăng ký xin cấp "Giấy chứng nhận miễn phí phí khám sức khỏe" tại Quầy tiếp nhận Ban Bảo vệ sức khỏe y tế hoặc các văn phòng cơ sở, phòng công tác. (văn phòng hành chính tại Fukutomi chỉ tiếp nhận đăng ký). Khi đến đăng ký cần mang theo: giấy tờ chứng minh nhân thân (Thẻ My Number, Thẻ bảo hiểm, Bằng lái xe, v.v...) hoặc Phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka.

※ Trường hợp không có địa chỉ tại Higashihiroshima vào thời điểm ngày 1/1/2023, để có thể xác nhận được tình trạng nộp thuế xin vui lòng mang thêm "Giấy chứng nhận có ghi đầy đủ các mục Thuế cư trú Tỉnh Thành phố của tất cả các thành viên hộ gia đình niên độ năm 5 Reiwa (phần của niên độ năm 4 Reiwa)".

● **Hãy kiểm tra bệnh nha chu!** Đây là một trong những bệnh về thói quen cuộc sống. Bệnh nha chu thường diễn tiến từ từ, không gây đau đớn rõ ràng nên thường bị bỏ qua. Vì thế, tiện dịp này hãy kiểm tra tình trạng răng miệng nhé. Đăng ký khám trực tiếp tại các phòng khám nha khoa (mang theo phiếu khám sức khỏe)
Đối tượng: 40 tuổi, 50 tuổi, 60 tuổi, 70 tuổi

Chi phí khám: 500 yên (đối tượng 70 tuổi: miễn phí)

Nội dung chi tiết về khám Genki sukoyaka, v.v... vui lòng tham khảo trang chủ Thành phố.



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka) ☎(082) 420-0936

TIẾP NHẬN ĐĂNG KÝ TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT HỖ TRỢ HỘ GIA ĐÌNH NUÔI CON NHỎ

子育て世帯生活支援特別給付金の申請を受付けています

Trợ cấp 50,000 yên/1 trẻ để hỗ trợ cuộc sống cho các hộ gia đình có thu nhập thấp hiện đang nuôi con nhỏ

Các đối tượng dưới đây cần phải tiến hành đăng ký để nhận trợ cấp

<p><u>Hộ gia đình cha/me đơn thân nuôi con</u> ①Người không thể nhận Trợ cấp nuôi con vì hiện đang nhận tiền lương hưu, v.v... ②Người có tài chính gia đình bị thay đổi đột ngột và thu nhập giảm xuống mức có thể nhận Trợ cấp nuôi con.</p>	<p><u>Các hộ gia đình khác</u> ①Người không nhận được tiền Trợ cấp đặc biệt hỗ trợ cuộc sống hộ gia đình nuôi con nhỏ phần của niên độ năm 4, Reiwa và tài chính gia đình bị thay đổi đột ngột, thu nhập giảm xuống mức tương đương được miễn thuế cư trú.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



(Tiếng Nhật)



(Tiếng Nhật)

Các đối tượng dưới đây không cần phải tiến hành đăng ký để nhận trợ cấp

- ①Người đã nhận Trợ cấp nuôi con phần tháng 3/2023 hoặc phần tháng 4/2023
- ②Người đã nhận Trợ cấp đặc biệt hỗ trợ cuộc sống hộ gia đình nuôi con nhỏ phần của niên độ năm 4, Reiwa

Thời hạn đăng ký: ngày 29/2/2024 (Thứ Năm)

Cách thức đăng ký: gửi bưu điện hoặc mang đến nộp trực tiếp tại Ban Gia đình trẻ em, các văn phòng cơ sở các giấy tờ cần thiết (cũng có thể tải về từ Trang chủ Thành phố).

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka) ☎ (082) 420-0941
 Tổng đài Call Center Cục Gia đình trẻ em ☎ 0120-400-903

MỞ RỘNG PHẠM VI ĐỐI TƯỢNG CỦA CHẾ ĐỘ CHU CẤP CHI PHÍ Y TẾ TRẺ EM, V.V...

乳幼児等医療費支給制度の対象を拡大します

Từ tháng 8 trở đi, phạm vi đối tượng nhận chu cấp một phần chi phí y tế khám chữa bệnh sẽ được mở rộng.

	Trước khi thay đổi	Sau khi thay đổi
Điều trị ngoại trú	cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 12 tuổi (năm thứ 6 tiểu học)	cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 15 tuổi (năm thứ 3 trung học cơ sở)
Nhập viện	cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 15 tuổi (năm thứ 3 trung học cơ sở)	cho đến ngày 31/3 của niên độ mà trẻ được 18 tuổi (năm thứ 3 trung học phổ thông)

Phụ huynh của trẻ có khả năng thuộc đối tượng khám bệnh, điều trị ngoại trú (năm thứ 1~3 trung học cơ sở) hiện đang được gửi thông báo đến nhà vào khoảng cuối tháng 5/2023.

※ Trường hợp thông báo vẫn chưa được gửi đến xin vui lòng liên hệ và trao đổi ngay.

Cách đăng ký: ① Đăng ký điện tử hoặc ② Điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký, đính kèm bản sao thẻ bảo hiểm của trẻ thuộc đối tượng, sau đó gửi qua đường bưu điện (đơn đăng ký có gửi kèm với thông báo)

Hạn chót: Ngày 30/6 (Thứ Sáu)

Nơi liên hệ trao đổi:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo katei-ka) ☎ (082) 420-0941

KÊ KHAI THU NHẬP ĐỂ TÍNH CHI PHÍ BẢO HIỂM Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ ·

THUẾ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

国民健康保険税・後期高齢者医療保険の所得申告

Trường hợp là người không có thu nhập hoặc là người có thu nhập miễn thuế thì cũng cần thiết phải kê khai. Trong hộ gia đình nếu có người không kê khai thu nhập thì sẽ không được áp dụng chế độ miễn giảm chi phí Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ và Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp hạn mức mà cá nhân tự chi trả cho chi phí điều dưỡng cao sẽ bị tăng lên, hoặc không thể nhận được sự miễn giảm trong chi phí điều dưỡng ăn uống.

Đối tượng: người đã nhận được Giấy kê khai vào đầu tháng 2 hoặc cuối tháng 5

Hạn kê khai: ngày 2/6 (Thứ Sáu)

Nơi liên hệ trao đổi:

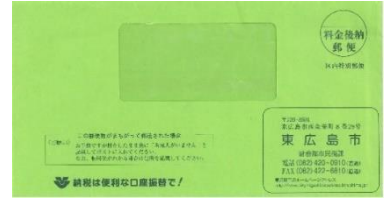
Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933



GIẤY THÔNG BÁO NỘP THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ**市県民税納税通知書の郵送**

Tiền thuế của niên độ năm nay được tính dựa theo thu nhập của năm ngoái (thu nhập từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2022), vì vậy những người hiện tại không có thu nhập cũng sẽ có trường hợp giấy thông báo nộp thuế được gửi đến nhà. Dự kiến sẽ gửi vào khoảng đầu tháng 6, đựng trong phong bì màu xanh lá cây.



Những người đã thay đổi nơi làm việc do chuyển việc, chuyển công ty thì giấy thông báo nộp thuế sẽ được gửi đến nhà để cá nhân tự nộp thuế bằng giấy nộp thuế hoặc bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng (Đây được gọi là hình thức thu thuế thông thường).

Trường hợp bạn có nguyện vọng nộp thuế bằng hình thức thu thuế đặc biệt (trừ tiền thuế trực tiếp từ tiền lương) tại nơi làm việc mới xin vui lòng trao đổi với người phụ trách tiền lương ở nơi làm việc mới của bạn.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka)

☎ (082) 420-0910

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ KHẨN CẤP DO VẬT GIÁO LEO THANG**価格高騰救急支援給付金**

Mỗi hộ gia đình thuộc đối tượng sẽ được nhận số tiền trợ cấp 30,000 yên.

※Chỉ được nhận 1 lần cho 1 trong 2 trường hợp sau đây.

① Hộ gia đình không chịu Thuế cư trú

Đối tượng: Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả các thành viên trong hộ đều có đăng ký cư trú trên Phiếu cư trú tại Thành phố vào thời điểm ngày 1/6/2023 và không phải chịu Thuế cư trú địa phương tính theo bình quân đầu người.

※Giấy tờ cần thiết để tiến hành thủ tục sẽ được gửi đến người thuộc đối tượng vào khoảng từ giữa tháng 6.

② Hộ gia đình có sinh kế, tài chính gia đình bị thay đổi đột ngột

Đối tượng: Chủ hộ của hộ gia đình có sinh kế từ tháng 1/2023 trở đi bị giảm đột ngột và tất cả các thành viên trong hộ gia đình đều có thu nhập bị giảm xuống mức tương đương với mức không phải chịu Thuế cư trú.

Nộp đơn đăng ký đính kèm thêm "Đơn kiến nghị khoản thu nhập dự kiến", giấy tờ có thể xác minh tình trạng thu nhập hiện tại (như Phiếu trưng thu tại nguồn, Giấy kê khai thu nhập, phiếu lương, v.v...). Nộp trực tiếp tại Quầy tiếp nhận hoặc gửi bưu điện.

※Nội dung chi tiết vui lòng liên hệ trao đổi.

Nơi đăng ký, liên hệ trao đổi: Quầy tiếp nhận trao đổi về tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời

Kỳ hạn đăng ký: ngày 30/11 (Thứ Năm) (hồ sơ có dấu bưu điện của ngày này cũng hợp lệ)

Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời Thành phố Higashihiroshima

☎ 0120-780-125

TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19 VÀO THỜI ĐIỂM BẮT ĐẦU MÙA XUÂN NĂM 2023**新型コロナウイルスワクチン接種 (令和5年春開始接種)**

Thời gian tiến hành: cho đến ngày 31/8 (Thứ Năm)

Đối tượng		Số lần tiêm loại vắc-xin ngừa biến thể Omicron
Từ 65 tuổi trở lên		1 lần
12 ~ 64 tuổi	Người có bệnh nền, nhân viên y tế, v.v...	1 lần
	Người khỏe mạnh bình thường	Không tiêm
5 ~ 11 tuổi	Người có bệnh nền	1 lần
	Người khỏe mạnh bình thường	1 lần đối với người chưa tiêm vắc-xin ngừa biến thể Omicron kể từ ngày 7/5 trở về trước
6 tháng tuổi ~ 4 tuổi		-

✦Tiêm đợt đầu (mũi 1, mũi 2 (※1)) vẫn tiếp tục tiến hành.

(※1: tiêm đợt đầu trẻ em là mũi 1 ~ 3)

✦Tiêm vào thời điểm bắt đầu mùa thu dự kiến tiến hành vào đầu tháng 9. Tất cả các đối tượng từ 5 tuổi trở lên đã hoàn tất các mũi của tiêm đợt đầu có thể tiêm 1 lần.



Tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 (Tiếng Việt)

Liên quan đến việc cấp phát phiếu tiêm phòng, đặt lịch tiêm, v.v... vui lòng liên hệ:

Tổng đài Call Center tiêm vắc-xin ngừa Covid-19 TP.Higashihiroshima ☎0120-022-894, mỗi ngày từ 8:30~18:00

Nội dung khác vui lòng liên hệ: Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka) ☎(082) 420-0936

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).



Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.



[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER

外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 6**: ngày 10 tháng 6 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 3 tháng 6 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 7**: ngày 8 tháng 7 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT**

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁



Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 11/6 và ngày 25/6.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố hoặc quét mã QR bên phải tham khảo bằng tiếng Việt.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:**trước ngày 30 tháng 6 (Thứ Sáu)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 4/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,186 người (451)	8,213 người (205)
Hộ gia đình	90,294 hộ (631)	6,281 hộ (183)